

СЕКЦИЯ 1 ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБЩЕНИИ

О СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ КОМПОНЕНТЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ АСПЕКТАМ ЯЗЫКА

Ахрименя Г. И., Крапицкая Н. А., Белорусский государственный университет

Рассматривая процесс обучения иностранному языку, следует учитывать, что стремительный рост международного сотрудничества и контактов в различных сферах жизни требует от специалиста умения общения и взаимодействия с представителями другой культуры и на профессиональном, и на бытовом уровне. Таким образом, одной из главных целей обучения иностранному языку в настоящее время является формирование и развитие межкультурной компетенции. Последнее часто рассматривают как логическое продолжение коммуникативной компетенции.

Межкультурная компетенция основывается, во-первых, на социокультурной и предполагает знание культурных особенностей носителей языка, их привычек, традиций, норм поведения и этикета, умение понимать и адекватно использовать их в процессе общения. Во-вторых, данная компетенция включает социолингвистическую, которая рассматривается как способность выбирать языковые формы в зависимости от конкретной обстановки, внешних условий, отношений между речевыми партнерами и коммуникативной интенции говорящих.

На лексическом уровне социолингвистическая компетенция выражается в знании семантических значений слов и идиоматических выражений, особенностях их стилистической дифференциации и употребления в соответствии с определенными типами общения. Активное владение идиоматическими и устойчивыми выражениями предполагает высокий уровень владения иностранным языком в рамках социолингвистической компетенции, поэтому на этапах ее формирования более правильным представляется овладение этими средствами на уровне понимания и замена их в речи средствами нейтрального стиля.

Исходя из социолингвистической зрелости, говорящий может использовать в своей речи лексические образования либо официального, либо нейтрального стиля, либо образования, предназначенные для обслуживания коммуникативных потребностей социально ограниченных групп, то есть языковые единицы, характерные для различного рода диалектов, профессионализмы, жаргонизмы, сленг, вульгаризмы. Особенно следует быть аккуратным с, так называемой, ненормативной лексикой во избежание провалов в общении и взаимопонимании.

На грамматическом уровне социолингвистическая компетенция реализуется через выбор и использование говорящим различных грамматических форм, структур и явлений. Коммуникативное взаимодействие партнеров в официальной обстановке отличается наличием большого числа инфинитивных конструкций, сложноподчиненных предложений, высоким удельным весом неличных форм, двойных союзов, употреблением времен и залогов, конструкциями торжественного обращения, вводных слов и клише, которые выражают субъективное отношение говорящего.

Грамматическая составляющая неформального общения коммуникантов характеризуется сокращенными глагольными формами, отсутствием союзов, наличием притяжательного падежа, сослагательного наклонения, косвенной речи. Также в разговорном стиле широко используются такие синтаксические приемы, как опущение, неполное предложение.

Социолингвистическая компетенция в фонетическом аспекте включает такие параметры, как интонационное оформление и ритмическая организация высказывания, ударение, темп и тембр речи, и позволяет распознавать диалекты и акценты, языковые особенности социальных слоев, возрастных групп, места проживания, происхождения, этнической принадлежности, рода занятий. Следует отметить, что значимость интонации настолько велика, что может изменить лексическое значение слова в высказывании, придать ему другое значение. К интонационным приемам относятся растяжение слогов, преднамеренная и чрезвычайно точная артикуляция звуков.

Обучение лексике, грамматике, фонетике с учетом социолингвистического компонента позволяет развивать умение адекватно и корректно использовать языковой материал, формировать у обучаемых межкультурную компетенцию, что способствует успешной и эффективной коммуникации в различных ситуациях.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ ЕДИНИЦ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Вариченко Г. В., Белорусский государственный университет

Обучение иностранных студентов в условиях Беларуси обладает спецификой, которая предполагает обучение русскому языку и белорусской культуре. Русский язык в этом случае выступает средством познания мировой и национальной культуры, инструментом достижения межкультурного взаимопонимания. При обучении иностранцев русскому языку в Беларуси гармонично сочетается проблема привнесения белорусского социокультурного компонента в содержание обучения на основе русского языка, который как «...язык-посредник используется при обучении другим восточнославянским языкам», как отмечала Л. Н. Чумак.